

# Re:ゼロ

Re: Life in a different world from zero

## から始める異世界生活

### 2nd season

#### EPISODIO 01

- **Regulus Corneas:** è l'arcivescovo che rappresenta l'avarizia nel Culto della Strega. Il suo nome deriva dall'appellativo latino di **Regolo**, una stella ben più nota come **Alfa Leonis**, nella costellazione del Leone.
- **Lye Batenkaitos:** è l'arcivescovo che rappresenta la gola nel Culto della Strega. Il suo nome è un riferimento a **Baten Kaitos**, una stella nella costellazione della Balena. A sua volta, Baten Kaitos deriva dall'arabo **Al Batn al-qaytus** e significa "pancia della balena".

#### EPISODIO 03

- **Carmilla:** il nome della Strega della Lussuria deriva dall'asteroide **107 Camilla**.
- **Daphne:** il nome della Strega della Gola è un riferimento all'asteroide **41 Daphne**.
- **Echidna:** il nome della Strega dell'Avarizia è un riferimento alla luna dell'asteroide **42355 Typhon**.
- **Minerva:** il nome della Strega dell'Ira è un riferimento all'asteroide **93 Minerva**.

- **Sekhmet**: il nome della Strega dell'Accidia è un riferimento all'asteroide **5381 Sekhmet**.
- **Typhon**: il nome della Strega della Superbia è un riferimento all'asteroide **42355 Typhon**.
- **EMC [エミリアたんマジ挑戦者]**: è una sigla che sta per "Emilia-tan maji chousensha", adattata in "Emiliuccia Mia Combattente". C'è un errore nel doppiaggio al minuto 23:45, quando Subaru dice EMT al posto di EMC.

#### EPISODIO 04

- Il barattolo di maionese ha il carattere di "**Su**" sul tappo, essendo di Subaru. Anche i suoi genitori hanno un barattolo ciascuno con il carattere di "**Na**" per Naoko e "**Ke**" per Kenichi. Sono infatti una famiglia che va matta per la maionese.
- Al minuto 12:09, sul muro c'è scritto "**Subaru Natsuki è stato qui**". È la stessa frase che Subaru scarabocchiò mentre imparava i glifi con Ram, nella prima stagione.
- La ending ha numerosi passaggi di colore che rappresentano il legame del personaggio in primo piano con altri personaggi della storia.

#### EPISODIO 06

- La malfiera che si vede in questo episodio è un **guiltylowe**. Era apparso anche in **Vincolo di Ghiaccio**.

#### EPISODIO 07

- **Gadgy Gwadzeadd** è uno spirito maggiore malvagio che è attualmente sigillato nelle estremità del **Sacro Regno di Gusteko**.

## EPISODIO 08

- C'è un errore nell'adattamento di questo episodio rispetto alla novel. Attualmente il punto di ritorno per Subaru è il cimitero, nel momento esatto in cui ha superato la prima prova. Tuttavia, quando parlerà con Echidna, farà riferimento al tè che ha bevuto con lei la prima volta che arrivò al Santuario, dimenticandosi completamente che la incontrò anche al termine della prima prova.

## EPISODIO 09

- Daphne, la Strega della Gola, è la vera creatrice delle malfiere. Diversamente da ciò che si dice in giro nel mondo di Re:Zero, Satella non ha nulla a che vedere con la loro creazione.
- La bara dentro la quale risiede Daphne è in realtà anch'essa una malfiera di sua creazione.

## EPISODIO 11

- **Min 15:33 – Ondata di freddo:** Roswaal fa riferimento agli avvenimenti in Memory Snow, anch'essi facenti parte del suo piano.
- Durante l'assenza di Subaru, Emilia si è rifugiata nella tomba e ha affrontato la prova più e più volte senza sosta in preda alla disperazione.
- Seppur non mostrato in questo episodio, Subaru ha chiamato le repliche di Ryuzu in suo soccorso per riuscire a fuggire dal Grande Coniglio e raggiungere la tomba di Echidna.

## EPISODIO 13

- L'anime non spiega come **Satella** e la **Strega dell'Invidia** siano personalità diverse. **Invidia** è la personalità che si è generata quando **Satella** ha assorbito il fattore dell'invidia con cui non era compatibile.
- Un particolare dialogo saltato ma, in mia opinione, molto importante e che spiega l'amore che prova Satella è il seguente:

*“Io... ti amo. Perché tu... mi hai mostrato la luce. Perché mi hai tenuta per mano e mi hai mostrato il mondo là fuori. Perché... quando tremavo nelle notti in solitudine, tu non hai mai smesso di stringermi la mano. Perché quando mi sentivo sola, tu mi baciavi e mi assicuravi che non lo ero affatto. Tu mi hai dato così tante cose. È per questo che ti amo. Perché sei stato tu ad avermi dato tutto.”*

- **Io giuro... che ti salverò**: Subaru dice a Satella esattamente le stesse parole che usò per Emilia nel primo episodio di Re:Zero, poco prima di morire con lei.
- A fine episodio, prima della scena con Otto, Subaru si imbatte in Emilia e si ferma a chiacchierare con lei. L'anime ha saltato questa scena.

## EPISODIO 14

- L'OST che parte nella scena con Subaru e Roswaal si chiama “Straight Bet”, esattamente come il titolo dell'episodio. Fu usata anche nel settimo episodio della prima stagione.
- **すごく (Sugoku)**: Emilia usa spesso allungare la parola “davvero” in “davveero” (sugooku). Se prestate attenzione, in questo episodio c'è un indizio sull'origine di questa sua abitudine.

## EPISODIO 15

- Otto era innamorato della gatta bianca che appare in questo episodio.
- Nel flashback, Mimi e Tivey legano Otto pensando che sia un tipo sospetto. Ricardo si era infatti dimenticato di comunicare loro il punto della situazione.

## EPISODIO 16

- Echidna si riferisce a Emilia con **魔女の娘 (majo no musume)**, che noi abbiamo adattato in “giovane strega”. Questa scena è aperta a varie interpretazioni dato che l’espressione può anche valere come “figlia della strega”. Abbiamo evitato quest’ultima variante in quanto ambigua e perché può essere interpretata erroneamente come una conferma che Emilia sia imparentata con Satella.
- Emilia si soprannomina “**Strega del Ghiaccio**”. Questo è un riferimento agli eventi in Hyouketsu no Kizuna. Era infatti considerata la Strega del Ghiaccio dagli abitanti che vivevano nelle vicinanze della Foresta di Elior.

## EPISODIO 17

- **Mi ero semplicemente immersa un po’ troppo in questo sogno:** l’autore di Re:Zero ha chiarificato che Echidna ha una buona compatibilità con Emilia.
- **Stanza della Principessa:** Emilia era adorata dagli elfi della foresta, i quali la trattavano come una piccola principessa. Da qui il nome della casetta nell’albero.
- **Guardiano:** Fortuna è l’attuale guardiana della Foresta di Elior. Il suo compito principale è quello di proteggere il sigillo. Archi era destinato a succedere Fortuna.
- Per Emilia le promesse sono sacrosante. Questa è una qualità tipica degli adepti delle arti spirituali. Tuttavia, uno dei motivi principali è senza dubbio la promessa che ha fatto a Fortuna in merito all’importanza di esse.

## EPISODIO 18

- Echidna è in possesso del **Tomo della Saggezza**, grazie al quale può avere accesso ai ricordi del mondo stesso. Mediante questo tomo può ricostruire eventi che Emilia non ha mai vissuto direttamente, come ad esempio lo scontro tra Geuse e Regulus.
- Al minuto 23:09 c'è un errore di doppiaggio. Fortuna dice "Al Fula" invece di "Al Huma", nonostante Fula sia una tecnica che richiede la magia del vento, non quella dell'acqua o del fuoco.
- Abbiamo adattato il titolo di questo episodio in "**Il giorno in cui Alfa Orionis sorrise**". In giapponese viene usato 平家星 (**Heikeboshi**). Sia Alfa Orionis che Heikeboshi sono nomi alternativi della stella Betelgeuse. L'autore di Re:Zero ha confermato che il titolo è dedicato a Geuse e al suo sorriso d'addio alla piccola Emilia.
- **Mamma Fortuna... era la mia vera madre:** questa frase non va presa alla lettera. Emilia considera Fortuna la sua vera madre, visto che è stata cresciuta da lei a tutti gli effetti. Per quanto riguarda i suoi veri genitori, ancora non si sa molto. Maggiori informazioni saranno rivelate negli archi futuri.

## EPISODIO 19

- Un dettaglio saltato nell'anime è che gli spiriti minori che guidavano Emilia verso il sigillo erano in realtà influenzati da Pandora.

## EPISODIO 20

- Avrete sicuramente notato che il volto di Echidna non è mai mostrato chiaramente nei flashback. Questo perché l'Echidna dei flashback è più adulta rispetto a quella delle prove. Inoltre, non sono esattamente la stessa persona.
- Hector è lo **Stregone della Tristezza**, uno dei due arcaici peccati capitali insieme a **Vanagloria**.
- Il dispetto che Betty ha fatto a Ryuzu è della stessa natura di quello che ha fatto a Subaru (il corridoio circolare nella prima stagione). Anche dopo quattrocento anni, il suo lato infantile non è cambiato affatto.
- Il Roswaal mostrato nel flashback è un antenato del Roswaal del presente.
- Ryuzu Meyer era una mezzelfa come Emilia.

## EPISODIO 21

- Il villaggio di Rem e Ram fu attaccato e distrutto dal Culto della Strega. Roswaal non è il diretto responsabile dell'attacco. Tuttavia, ha assistito senza muovere un dito, seguendo le indicazioni del suo tomo.
- **逆風林火山 (Fuurinkazan)**: è un riferimento all'Arte della Guerra di Sun Tsu. I caratteri stanno per "vento", "foresta", "fuoco" e "montagna". Il verso originale può essere tradotto in "Veloce come il vento, lento come la foresta, feroce come il fuoco, irremovibile come la montagna."

## EPISODIO 22

- Durante la seconda prova, Emilia è molto più giovane rispetto al presente. Si può dire che a quattordici anni avrebbe avuto quell'aspetto.
- Da quando è stata liberata dal ghiaccio, Emilia non si è mai vista allo specchio per la paura di essere inguardabile. Questo perché è sempre stata disprezzata come una strega e quindi temeva di avere un aspetto orribile.

## EPISODIO 23

- L'olio usato da Otto e Petra è lo stesso che nella prima stagione servì per bruciare Petelgeuse. Il povero mercante l'aveva comprato a caro prezzo fuori stagione e non riusciva a sbarazzarsene.
- La terza prova di Emilia affronta potenziali futuri che potrebbero avverarsi nei prossimi archi. L'autore di Re:Zero ha confermato che sono tutti eventi che non ha ancora scritto nell'opera cartacea. Tra le voci riconoscerete quelle di Emilia, Subaru, Reinhard, Wilhelm, Petra, Rom, Aldebaran, Otto, Crusch, Priscilla, Ram, Julius, Anastasia, Garfiel, Roswaal, Frederica, Felix, Felt e Rem.
- Il corpo di Echidna nella tomba è più maturo, essendo di una Echidna più adulta. È per questo che Emilia ha fatto fatica a riconoscerla.
- Senza il contratto con Emilia, Puck è a corto di mana e in condizioni non ideali per combattere. È riuscito a materializzarsi grazie al poco mana che ha risucchiato da Garfiel quando si trovava nel cristallo che Subaru ha usato per attaccare quest'ultimo.

## EPISODIO 24

- L'atteggiamento di Roswaal, sotto molti aspetti, va a imitare quello di Hector, lo **Stregone della Tristezza**, come ad esempio il suo peculiare modo di allungare certe parole. Puck alludeva a questo fatto nell'episodio precedente, mentre in questo gli dice direttamente che non potrà mai essere come lo Stregone.
- Avendo completato le prove e riottenuto i suoi ricordi, Emilia è ora in grado di usare il suo potere magico grazie al suo mana. Ora può essere considerata sia un'adepta delle arti magiche che delle arti spirituali.
- Il doppiatore di Roswaal B. Mathers è il figlio del doppiatore di Roswaal L. Mathers.

## EPISODIO 25

- Avendo eliminato il Grande Coniglio, ora il Serpente Nero è l'unica delle Tre Grandi Malfiere ancora in vita.
- Il numero massimo di copie per il Grande Coniglio è ottantamila.
- Beatrice ha usato tutto il mana che aveva accumulato in quattrocento anni per questo scontro finale. D'ora in poi dovrà fare uso del mana di Subaru, che è molto limitato. In altre parole, saranno un duo non molto forte.
- Al minuto 15:08 c'è un errore di doppiaggio. Beatrice dice 契約 (**keiyaku – contratto**) invece di 盟約 (**meiyaku – patto**).